

# ادبیات آلمانی در قرن بیستم

(جلد اول)

حسن نگوروح

www.ketab.ir



موسسه انتشارات نگاه

تأسیس: ۱۳۵۲

سرشناسه  
عنوان و نام پدیدآور :  
مشخصات نشر :  
مشخصات ظاهری :  
شابک :  
وضعیت فهرست نویسی :  
موضوع :  
موضوع :  
موضوع :  
موضوع :  
رده بندی کنگره :  
رده بندی دیویی :  
شماره کتابشناسی ملی :

: نکوروج، حسن - ۱۳۰۰

: ادبیات آلمانی - قرن بیستم / حسن نکوروج

: تهران: نگاه، ۱۳۹۸

: ۱۱۵۸ ص؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س

: ج اول: ۱- ۷۴۶-۳۷۶-۶۰۰-۹۷۸

: ج دوم: ۳- ۷۸۴-۳۷۶-۶۰۰-۹۷۸

: دوره: ۰۰- ۷۸۵-۳۷۶-۶۰۰-۹۷۸

: فیپا وضعیت فهرست نویسی

: ادبیات آلمانی - قرن ۲۰م - تاریخ و نقد

: German literature - 20th century - History and criticism

: شعر آلمانی - قرن ۲۰م - مجموعه ها

: German poetry - 20th century - Collections

: TP۱۰۴

: ۸۳۰ / ۹۰۰۹۱۴

: ۵۷۵۴۲۶۲

رده بندی کنگره

رده بندی دیویی

شماره کتابشناسی ملی

# ادبیات آلمانی در قرن بیستم

(جلد اول)

حسن نکوروح

شابک: ۱۳۹۸

میلان: ۳۰۰ نسخه

چاپ دیرینا شقایق

شابک: ۱-۷۴۶-۳۷۶-۰-۹۷۸

شابک دوره: ۰-۷۸۵-۶-۹۷۸



موسسه انتشارات نگاه

تأسیس: ۱۳۵۲

حق چاپ محفوظ است.

دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

بین خیابان فخررازی و خیابان دانشگاه، پلاک ۶۳، طبقه ۵

تلفن: ۱۲-۶۶۹۷۵۷۱۱، تلفکس: ۶۶۹۷۵۷۰۷

[negahpublisher@yahoo.com](mailto:negahpublisher@yahoo.com)

• [www.negahpub.com](http://www.negahpub.com) • [negahpub](http://negahpub) • [newsnegahpub](http://newsnegahpub)

## فهرست مطالب

|    |                          |
|----|--------------------------|
| ۱۱ | ..... سخنن چنن : خواننده |
|----|--------------------------|

## قسمت اول: از آغاز قرن تا پایان جنگ جهانی دوم

|     |                                                  |
|-----|--------------------------------------------------|
| ۱۷  | ..... درآمن ناتورالیسم                           |
|     | امپرسیونیسم - سبک جدید - سمبولیسم                |
| ۴۸  | ..... Impressionismus – Jugendstil - symbolismus |
| ۸۰  | ..... Stefan George اشتفان گئورگه                |
| ۱۰۴ | ..... Hugo van Hofmannsthal هوگوفن هوفمانستال    |
| ۱۴۱ | ..... Thomas maun توماس مان                      |
| ۱۹۶ | ..... Rainer Maria Rilke راینر ماریا ریلکه       |
| ۲۳۱ | ..... Hermann Hesse هرمان هسه                    |
| ۲۵۲ | ..... Expressionismus اکسپرسیونیسم               |
| ۲۸۱ | ..... Frant Kafka فرانکس کافکا                   |
| ۳۱۰ | ..... Gottfried Ben گوتفرد بن                    |

|     |                                   |                            |
|-----|-----------------------------------|----------------------------|
| ۳۲۸ | ..... Georg Trakl                 | گئورگ تراکل                |
| ۳۴۷ | ..... Theater des Expressionismus | تئاتر اکسپرسیونیستی        |
| ۳۶۲ | ..... Neue Sachlichkeit           | بعد از اکسپرسیونیسم        |
| ۳۸۰ | ..... Heinrich Mann               | هاینریش مان                |
| ۴۰۲ | ..... Alfred Döblin               | آلفرد دوبلین               |
| ۴۳۴ | ..... Robert Musil                | روبرت موزیل                |
| ۴۶۲ | ..... Hermann Broch               | هرمان بروخ                 |
| ۴۹۸ | ..... Bertolt Brecht              | برتولت برشت                |
| ۵۳۰ | ..... Nazi-Literatur              | آلمان نازی و جنگ جهانی دوم |
| ۵۳۷ | ..... Ernst Jünger                | ارنست یونگر                |

### قسمت دوم: از جنگ جهانی دوم تا پایان قرن

|     |                                |                       |
|-----|--------------------------------|-----------------------|
| ۵۵۹ | ..... Nachkriegsliteratur      | ادبیات پس از جنگ      |
| ۵۸۷ | ..... Alfred Andersch          | آلفرد آندرش           |
| ۶۲۴ | ..... Heinrich Böll            | هاینریش بول           |
| ۶۴۴ | ..... Paul Celan               | پل سلان               |
| ۶۶۰ | ..... Günter Grass             | گونتگراس              |
| ۶۹۱ | ..... Christa Wolf             | کریستا وولف           |
| ۷۱۹ | ..... Uwe Johnson              | اووه یونزون           |
| ۷۵۰ | ..... Tankred Dorst            | تانکرد دورست          |
| ۷۷۶ | ..... Ingeborg Bachmann        | اینگبورگ باخمان       |
| ۸۰۱ | ..... Martin Walser            | مارتین والزر          |
| ۸۲۲ | ..... Hans Magnus Enzensberger | هانس ماگنوس انسنسبرگر |

|           |                           |                 |
|-----------|---------------------------|-----------------|
| ۸۳۷.....  | Peter Handke              | پتر هاندکه      |
| ۸۵۸.....  | Dokumentarische Literatur | ادبیات مستند    |
| ۸۶۹.....  | Peter Weiss               | پتر وایس        |
| ۹۱۱.....  | Absurdismus               | ادبیات پوچی     |
| ۹۳۰.....  | Max Frisch                | ماکس فریش       |
| ۹۶۲.....  | Karl Krolow               | کارل کربولو     |
| ۹۷۴.....  | Wolfgang Hildesheimer     |                 |
| ۱۰۱۱..... | Friedrich Dürrenmatt      | فریدریش دورنمات |
| ۱۰۴۰..... | Thomas Bernhard           | توماس برنهارد   |
| ۱۰۷۱..... | Gothe Straus              | بوتوا اشتراوس   |

### پست مدرن Postmoderne

|           |  |                                |
|-----------|--|--------------------------------|
| ۱۰۹۹..... |  | درآمد: آغاز - یا پایان نوآوری؟ |
| ۱۱۱۰..... |  | هانس آرپ                       |
| ۱۱۱۴..... |  | نسل اول                        |
| ۱۱۳۲..... |  | سنت دادا!                      |
| ۱۱۴۴..... |  | فریدریکه مایروکر               |
| ۱۱۴۷..... |  | نسل دوم                        |
| ۱۱۶۱..... |  | الفریده یلینک                  |
| ۱۱۵۳..... |  | دورس گرونباين                  |

## سخنی چند با خواننده

هدف از نگارش کتاب "ادبیات آلمانی در قرن بیستم" از آغاز گسترش معلومات خوانندگان ایرانی بوده دربارهٔ این ادبیات در زمان یاد شده. گسترش به مفهومی فراتر از مفهوم رایج معمولاً به کمیت توجه دارد، یا بیشتر به کمیت تا کیفیت. در واقع می‌توان گفت، خوانندهٔ فارسی زبان آغاز راه را رفته است. که همان خواندن و آشنایی با ادبیات باشد. که مطابق معمول نیز از نویسندگان و شاعران بزرگ آغاز می‌شود. نویسندگانی که شهرت جهانی یافته‌اند.

پس از این دورهٔ آغازین دورهٔ جدیدی می‌آید. که خواننده کم‌کم متوجه مسائل و مشکلاتی می‌شود، که در راه درک بهتر این آثار وجود دارد. یا زمینهٔ این توجه فراهم می‌شود. به این معنی که رفته رفته نوشته‌ها، مقالاتی، بیشتر ترجمه، منتشر می‌شود، که نشان دهندهٔ وجود زمینهٔ یاد شده است. منتها این مقاله‌های اکثراً ترجمه شده کمک چندانی در جهت رفع نیاز خواننده نمی‌کند، که از همان پراکندگی یاد شده سرچشمه می‌گیرد.

دشواری دیگر که به مشکل بالا اضافه می‌شود، که با آن هم بی‌ارتباط نیست. زبان علمی این مقالات است که طبعاً از فهم خوانندهٔ ایرانی بیرون است، یا به سادگی میسر نمی‌باشد. یعنی از آنجا که این مقالات معمولاً برای خوانندهٔ آلمانی، یا حداقل خوانندهٔ اروپایی نوشته شده، که آشناییهای لازم را دست کم تا حدودی دارا می‌باشد. پیش‌زمینه‌ای که از تحصیلات دانشگاهی

یا پیش از آن به دست آورده است - که خواننده ایرانی به احتمال بسیار فاقد آن است.

به طور کلی می توان گفت درک این گونه مقالات با دید جزئی نگری که بر بحثهای تخصصی حاکم است این دشواری را برای خواننده ایرانی موجب می شود. مشکلی که مد نظر نگارنده بوده و در کتاب حاضر در برطرف کردن آن کوشیده است.

ضمن آنکه خواننده را نیز هرجا که لازم بیاید با نقل قولی هرچند کوتاه با اینگونه مطالب آشنا می کند، تا با فضای حاکم در بحثهای مربوط به هر نویسنده و به طور کلی نظریاتی که در تفسیرها و نقدهای رایج در محیط بومی آثار مورد بحث نظری می شود در حد امکان تماس یابد.

ضمن آنکه نگارنده خود نیز هرجا نظریه ای را از یکی از این مقالات وام گرفته دین خود را ادا کرده است. ولی نظریاتی را هم که مخالف نظریه خود می بیند از قلم نمی اندازد، تا خواننده نیز حتی المقدور از آن آگاهی یابد.

که این امر می تواند به درک بهتر مطالب کمک کند، ضمن آنکه خواننده خود نیز در جریان چنین اختلاف نظری قرار گیرد. ولی وراي آن و مهم تر از آن لازم می داند با این گونه آشنایی توانایی را افزایش دهد. به طور کلی نگارنده سعی دارد که خواننده هرچه بیشتر با محیط رشد و تحول ادبیات مورد بحث آشنا شود، که برای درک درست این آثار لازم می داند.

ولی مهم تر از آن رابطه ای است که نویسندگان و شاعران مورد بحث با یکدیگر و نیز با نویسندگان و شاعران گذشته و آینده دارند. از اینجا تعلق هر کدام به سنت های ادبیات و مکتب های آن روشن می شود. که یکی را هم درباره این ادبیات به طور کلی در کلیت و جامعیت آن روشن می کند. به طور مثال رابطه توماس مان و برتولت برشت، که رابطه ای منفی و حاکی از اختلاف است، از یک سو، و رابطه آنها با نویسنده های آینده، پس از جنگ جهانی دوم، مثلاً با ماکس فریش، نکاتی را درباره فریش روشن می کند، همچنان که رابطه این نویسندگان با نویسنده های گذشته، نویسنده ای کلاسیک از قرن هجدهم و

نوزدهم مانند گوته نکاتی را به خواننده یادآور می‌شود که درک آثار آنها را آسان‌تر می‌سازد.

موضوع دیگری که به رابطه کمیت با کیفیت ارتباط می‌یابد: پیچیدگی این رابطه است و تأثیر آن بر نویسندگان و شاعران. به این معنی که حجم مقالات همیشه نشان از کیفیت و ارزش این آثار ندارد. چون مثلاً نویسنده‌ای مانند فرانز کافکا که به دلیل عمر کوتاهش آثار زیادی از خود به جا گذاشته به دست نویسنده‌ای مانند توماس مان که عمر طولانی‌تری کرده است. یا نوبل‌ده‌ای مانند روبرت موزیل هرچند پس از مرگش دائماً بر اهمیتش و اقبالی که از آن برخوردار بوده، نزوده شده ولی این اقبال تنها به رمان بزرگش مربوط بوده و احیاناً چند اثر دیگر که آنها هم در سایه آن رمان بزرگ قرار داشته و دارد، آثار دیگرش از چندین رجه بی‌خوردار نبوده است.

در پایان توضیح این نکته لازم می‌نماید: ادبیاتی که در این کتاب مورد بحث قرار می‌گیرد، آثار نویسندگان کشورهای آلمان، اتریش و بخش آلمانی زبان کشور سوئیس را دربر می‌گیرد.